

Cambridge Latin Course Unit 3

5th Edition

What's changed?

Global changes

The following changes affect the entire course:

1. Page size

The increase in page size has led to the repositioning of a significant amount of material. For example:

- more model sentences now fit on a single page;
- the position of line wraps in the Latin stories have changed;
- vocabulary is now positioned to the right of the Latin stories, rather than below it;
- the position of images may have changed.

2. Coloring of line drawings

The line drawings have been colored throughout. Information is available on this topic in the separate 'Coloring the *Cambridge Latin Course*' document.

3. Numbering and lettering of paragraphs

Paragraphs or exercises are now numbered (rather than lettered) and individual sentences are lettered (rather than numbered).

4. Word Study

The Word Study sections have been moved to the digital resources in order to integrate the activities with the reading passages and to provide a greater range of resources across multiple languages.

5. The female perspective

More focus has been given to the lives of women in this edition. This includes more about women in the Civilisation essays in each Stage and the more active roles of women in the stories

Note

No macrons are used in this document.

Line numbers, exercise numbers, and section numbers refer to the fifth edition.

Contents

All the names of the stages have remained the same but the page numbers have changed.

Stage 21: Aquae Sulis

Introductory image

- New introductory image, an image of a gold and silver relief from the handle of a serving dish showing a woman making an offering outside a temple.

Model sentences

- MS2 **sculpebat** changed to **faciebat**.

Stories

1. fons sacer

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 9, **vir magnae prudentiae** changed to **vir sapiens**.
- Line 14, **architectus, a Romanis missus** changed to **architectus Romanus, a me missus**.
- Line 19, **vir sapiens** changed to **vir magnae sapientiae**.

Gloss:

- **vir magnae prudentiae** has been removed.
- **vir magnae callidatis, sapientiae, testamentum** have been added.

2. Lucius Marcius Memor

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 13, **respondit** changed to **inquit**.
- Line 18, **adsunt sacerdotes parati** has been removed.
- Lines 22-25, major changes in the Latin.
- Line 31, **multitudinem aegrotorum** changed to **plurimos homines**, following participles changed accordingly to plural.
- Line 31, position of **invenit** in the sentence changed.

Gloss:

- **haruspex** reduced to diviner, soothsayer.
- **pauci** has been added.
- **risum, praebere, mores, imponere, stultitiae, etiam minoris pretii habeo, officia, velim** have been removed.

Questions

- Questions 3, 4, 7, 8, 9, 12 changed.
- Question 11 now question 10, question 12 now question 11.
- Other minor changes to wording.

3. senator adventit

Story:

- Line wraps have changed.

- Line 1, **mox tamen** changed to **a thermis rediit**.
- Lines 15-16, **tibi non credo** changed to **non credo tibi**.

Gloss:

- **pares** has been added.

4. Memor rem suscipit I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 20, **non ausim** changed to **nolo**.
- Lines 26-7, word order has changed.

Gloss:

- **prudenciae, velim, recusare, nescio** have been added.
- **non ausim** has been removed.

5. Memor rem suscipit II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 18, **confidere ausim** changed to **confido**.
- Lines 19, **offere** changed to **praebere**.

Gloss:

- **praebere, imponis** have been added

About the Language

Section 3

- Explanation of participles has changed.

Section 4

- Section 4 is 4e section E, (c) and (d) changed from plural to singular.

Section 5

- Section 5 is 4e section D; minor changes to the wording of the examples.

Word Patterns

Section 4

- Minor changes to the list of words.

Practicing the language

Exercise 1:

- Minor changes to (e) and (f).

Exercise 3:

- All sentences have been changed.

Exercise 4:

- Exercise 4 has been removed.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 16, 18, 19.
- Image on 4e p. 24 have been removed.
- Image on 4e p. 22 has been moved to 5e p. 40.
- Map on 4e p. 2 has been moved to 5e p. 139.

Vocabulary checklist

- Removed (9): **ascendo, barbarus, confido, deicio, extraho, haruspex, occupatus, peritus, suscipio.**
- Altered (1): **a, ab.**
- Added (1): **sacer.**

Stage 22: defixio

Introductory image

- No change.

Model sentences

- MS1 **appropinquavit** changed to **intravit**.
- MS3 **deae Suli preces adhibuit** changed to **auxilium a dea Sule petivit**.

Stories

1. Vilbia

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 8, **patrem flocci non faciebat** changed to **patri non paruit**.
- Line 16, **et ignavus** has been added
- Line 17, cuts in the Latin (4e lines 16-8).
- Line 21, **tales fabulas** changed to **talem fabulam**.
- Line 23, cuts in the Latin (4e lines 24-8).
- Line 23, **Modestus** has been removed.
- Line 24, **lacerti** changed to **umeri**.

Gloss:

- **Latro, Modestus, vulnera fingunt, bello: bellum, precatus, huic, occuristi, lacerti** have been removed.

2. Modestus

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 7, major changes.
- Line 8, cuts in the Latin (4e lines 8-22)
- Line 8, **fortis et** has been added.
- Line 9, **adamavit** changed to **amavit**.

Gloss:

- **proelio, aggressus, femur, tetigi, notavisti, sexaginta, summa, rationem, recte** have been removed.

3. amor omnia vincit: scaena prima

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **Gutta, amicus eius** has been reduced to **amicus**.
- Lines 5-6, **flocci non facio** changed to **non curo**; **puellam** changed to **Vilbiam meam**; **quam maxime amo** has been removed.
- Line 10, **pravus** has been removed; **ignavus** changed to **ignavusque**.
- Line 21, **thermas ingressus** changed to **deam precatus**.
- Line 24, **quos Bulbus non videt** has been added; major changes to Latin.

Gloss:

- **precatus** has been added.
- **eius, exitium** have been removed.

4. amor omnia vincit: scaeana secunda

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, **exitium** changed to **mortem**.
- Line 4, cuts in the Latin (4e lines 4-5).
- Line 5, **postquam eum verberavisti** reduced to **tum**.
- Line 9, **clamores audit** changed to **quae clamores audivit, intrat**.
- Lines 17-18, order of the sentences has been changed.
- Line 20, **ausim** changed to **audeo**.

Gloss:

- **incipit, fundit, tergum** have been added.
- **dilaniare** has been removed.
- **neglegere** now glossed as *ignore, disregard*.

5. amor omnia vincit: scaeana tertia

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 30, cuts to the Latin (4e lines 30-32).
- Line 34, **me flocci non facis** changed to **me non amas**.
- Line 35, **dilaniare** changed to **interficere**.

Gloss:

- No change.

About the Language I

- No change.

About the Language II

Section 2

- Minor changes to wording; added example of **multum cibi**.

Section 3

- (d) **multum cibi** changed to **multum aquae**.

Section 5

- (f) **optimi ingenii** changed to **ingenii optimi**.

Word Patterns

Section 4

- Minor changes to wording.

Practicing the language

Exercise 3

- Exercise 3 has been removed.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.
- Text of the defixio of Docilianus has been added.
- Translation of the Vilbia curse has been added.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 24, 25, 27, 34.
- Image on 4e p. 41 has been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (9): **aureus, avide, dirus, dissentio, exitium, inicio, molestus, prudentia, tardus.**
- Added (1): **nox.**

Stage 23: haruspex

Introductory image

- No change.

Stories

1. in thermis I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **Romanis** changed to **Cogidubni**.
- Line 5, **praetextam** changed to **splendidam**.
- Line 7, **lente** has been removed.
- Line 9, **sudabatque** has been removed.
- Line 17, **et clamavit** has been removed.
- Line 18, **inquit** has been added.

Gloss:

- **praetextam** has been removed.
- **preces** has been added.

2. in thermis II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 6, word order of **cum magna** has changed.

Gloss:

- No change.

3. epistula Cephali

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 7, **quam celerrime** has been removed.
- Line 8, cuts in the Latin (4e lines 8-9).
- Line 10, **tibi necesse est eum interficere** has been removed.
- Line 16, cuts in the Latin (4e lines 17-8).
- Line 19, **tamen** changed to **tandem** and position changed.
- Line 24, **Memor nocens est** has been removed.

Gloss:

- No change.

4. Britannia perdomita

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, **praetextam** changed to **splendidam**; **pretiosa** has been added.
- Line 6, **toga praetextam gerit?** has been removed.
- Line 27, **Salv...** has been removed.

- Line 29, **nimum audes!** has been removed.
- Line 31, **nos diu vexavisti** has been removed; **denique, cum armatis huc ingressus** has been removed.
- Lines 38-end, major changes in the Latin.

Gloss:

- **Insidias, iacio** have been added.
- **prodidi** has been removed.

Questions:

- Minor changes to wording.
- Questions 11, 12, 13 have changed.
- Question 16 is now question 14; question 17 is now question 15.

About the Language I

Section 4

- (h) **incitatae, cubiculum paraverunt** has changed to **verberatae, venenum comparaverunt**.

About the Language II

Section 5

- (a) **Cantiacus** changed to **Canticus**.

Word Patterns

Section 3

- **proditor, praecursor, arator, gubernator** have been removed.
- **pugnator** has been added.

Practicing the language

Exercise 1

- (b) **saxa ad plaustrum** changed to **pocula ad milites**.
- (c) has been added.

Exercise 2

- Exercise 2 has been removed.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.
- Latin terms **lares** and **penates** have been removed.
- More added about women's role in religion.
- Section on astrology has been removed.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 40 (from 4e p. 22), 42, 47, 50, 52, 53.
- Image on 4e p. 62 has been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (12): **administro, commemoro, erro, ingenium, magnopere, magis, maxime, res huius modi, potens, pravus, tamquam, venia.**
- Altered (2): **cedo, clarus.**

Stage 24: fuga

Introductory image

- No change.

Stories

1. in itinere

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 9, **caballe** changed to **eque**.

Gloss:

- Change to gloss of **Devam**.
- **transire** has been added.
- **caballe** has been removed.

2. Quintus consilium capit

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 4, **regem cum principibus** changed to **eos; eos statim comprehenderunt** has been removed.
- Line 5, **per vias oppidi noctu processit et** has been removed.
- Line 6, **Quinto enim credebat** changed to **quod ei credebat**.
- Line 12, cuts in the Latin (4e lines 13-14).
- Line 15, **ab homine scelesto oppugnatum** changed to **in carcere inclusum**.
- Line 23, **ei vera patefacere possumus** has been removed.
- Line 27, **fidissimum** changed to **fidelem**.
- Line 28, **sex** changed to **quinque**.
- Line 29, cuts in the Latin (4e lines 31-37).

Gloss:

- **comprehendere, magnopere, dierum** have been added.
- **crimen maiestatis, inferre, Agricolam, fidissimum, praetereuntes, palum, committere, haesitavit** have been removed.

Questions:

- Questions 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 have been changed.

3. Salvius consilium cognoscit

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 4, cuts in the Latin (4e lines 4-5); **tum** has been added.
- Line 9, cuts in the Latin (4e lines 10-11).
- Line 16, cuts in the Latin (4e lines 18-9).
- Line 18, **iam** has been removed.
- Line 19, **iterum inquit** has been added.
- Line 24, **sex** changed to **quinque**.

Gloss:

- **stultitiae, cecidit** have been added.

About the Language I

Section 1

- In the first example **consitit** has changed to **transire nolebat**.

About the Language II

Section 1

- In the first example **laetus** has been added.

Word Patterns

Section 3

- (b) **mad** changed to **crazy**.

Practicing the language

Exercise 2

- (d) **legiones nostrae** changed to **Romani**.
- (g) **in illo oppido** changed to **prope templum**.
- (h) new sentence.

Exercise 3

- Exercise 3 has been removed.

Exercise 4

- Exercise 4 has been removed.

Civilisation essay

- Section on an official world map of the empire has been removed.
- The Latin terms **itineraria, itinerarium, Tabula Peutingeriana** have been removed.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 67, 68, 70.
- Images on 4e pp. 67, 79, 80, 84 have been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (8): **colloquium, conscendo, descendo, infestus, nusquam, perfidus, ripa, tantum**.
- Added (1): **maxime**.

Stage 25: milites

Introductory image

- No change.

Model sentences

- The gloss for **Deceanglorum** has been removed.

Stories

1. Strythio

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 5, cuts in the Latin (4e lines 5-7).
- Line 7, cuts in the Latin (4e lines 9-10).
- Line 14, cuts in the Latin (4e lines 17-8).
- Lines 16 and 17, **Valerius** changed to **centurio**.
- Line 18, cuts in the Latin (4e lines 21-3).
- Lines 27-9 changed to 4e lines 21-3; the rest cut.

Gloss:

- **commisimus** has been added.
- **omittere, salutem plurimam dicit, parentes, stationem** have been removed.

2. Modestus custos

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 6, **haesitans** changed to **incertus**.
- Line 7, **num** changed to **cur**.

Gloss:

- **cellas, incertus, haesitavit, os** have been added.

3. Modestus perfuga I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, cuts in the Latin (4e lines 2-7).
- Line 3, position of **permotus** has changed.
- Line 4, **clamavit** changed to **inquit**.
- Line 13, **una est spes salutis** has been removed.
- Line 15, **invitus centurionis iram fugio** has been removed.

Gloss:

- **stationem** has been added.
- **sic, et...et, neminem, spes, iram** have been removed.

3. Modestus perfuga II

This story has been split into two parts (4e lines 1-20 and lines 21-36).

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 16, **te oppugnabant** changed to **tecum pugnabant**.
- Line 17, **tu tamen non inultus periisti** has been removed.

Gloss:

- **nocere** has been added.
- **inultus** has been removed

3. Modestus perfuga III

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **haec locutus** changed to **Modestus**.
- Line 13, cuts in the Latin (4e lines 34-35).
- Line 14, **fugerunt** changed to **fugiunt**.

Gloss:

- No change.

About the Language I

Section 1

- In the second example **est captivus** has changed to **habitat rex**.

Section 3

- Section 3 has been added.

About the Language II

- No change.

Word Patterns

Section 1

- **rex, regina** have been removed.

Practicing the language

Exercise 1

- This is 4e exercise D
- (a) has been added and the third group of words in the list.

Exercise 2

- This is 4e exercise C.

Exercise 3

- This is 4e exercise A; the order of the last three sentences has changed.

Civilisation essay

- Section on the different legionary fortresses near the frontiers of the empire has been added.
- Section on the Vindolanda tablets has been removed.
- Section on centurions (from 4e Stage 26) has been added.
- The Latin terms **optio, signifer, tesserarius, vitis, primus pilus, praefectus castrorum** have been added.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 84, 85.
- Images on 4e pp. 100, 101 have been removed.
- Image on 4e p. 116 has been moved to 5e p. 87.

Vocabulary checklist

- Removed (13): **captivus, depono, desino, diligentia, furens, haesito, immemor, immortalis, di immortales, laedo, legio, os, statio.**
- Added (2): **confido, peritus.**

Stage 26: Agricola

Introductory image

- No change.

Stories

1. adventus Agricolae

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 17, **contionem Agricolae** changed to **Agricolam**.

Gloss:

- **legionis** has been added.
- **contionem** has been removed.

2. in principiis

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 8, **renovavit** changed to **commemoravit**.
- Line 15, **semper nos produnt** has been added.

Gloss:

- **falsa, produnt, colligit, quot** have been added.
- **renovavit** has been removed.

Questions:

- No change.

3. tribunus

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 8, **cur tempus terimus?** has been removed; position of **inquit** has changed.
- Line 10, **manebat** changed to **mansit**.
- Line 18, **taliam** changed to **haec**.

Gloss:

- **si, Alexandriae** have been added.
- **tempus terimus, taliam** have been removed.

3. contentio

This story has been split into two parts (4e lines 1-20 and lines 21-36).

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 5, cuts in the Latin (4e lines 5-9).
- Line 6, **me monuerunt ut te caverem** changed to **me de calliditate tua monuerunt**.
- Line 6, cuts in the Latin (4e lines 10-11).

- Line 11, **te oportet Imperatori ipsi rem explicare** changed to **Imperatori ipsi rem explicare debes**.
- Line 14, **fecisti** changed to **facis**; cuts in the Latin (4e lines 19-20).
- Line 16, **pecunias** changed to **pecuniam**.
- Line 18, **flocci non facit** changed to **non curat**.

Gloss:

- **auxilio fuit, potentiam, augeres, caverem, superbiam, Imperator Domitianus** have been removed

About the Language I

- Sections 2 and 3 have changed order.

About the Language II

- No change.

Word Patterns

Section 1

- Section 1 has been added.

Section 4

- 4e Section C has been removed.

Practicing the language

The order of the sections has been changed.

Section 1

- Sentences (4) and (7) have been removed.

Civilisation essay

- Section on organization of the legion has been removed (now in 5e Stage 25).
- The Latin terms **tribuni laticlavii, tribuni angustclavii, equites** have been removed.
- The Latin term **propraetor** has been added.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 96, 100, 101, 102.
- Image on 4e p. 121 has been removed.
- Image on 4e p. 116 has been moved to 5e p. 87.

Vocabulary checklist

- Removed (13): **accuso, cohors, colligo, facinus, insanus, occupo, oportet, me oportet, perfidia, principia, provincia, sane, tribunus**.
- Added (2): **legio, notus**.

Stage 27: in castris

Introductory image

- New image showing an aerial view of a Roman army camp.

Model sentences

- MS2 **Valerius** has been removed.

Stories

1. in horreo

The title of this story has changed from **sub horreo**.

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, **sub** changed to **in**.
- Line 3, **Valerius** has been removed.
- Line 6, **manebant** changed to **manserunt**.
- Line 10, **sub** changed to **in**.
- Lines 10-12, major changes in the Latin.
- Line 16, **solacium** changed to **spem**.
- Line 18, **te huic rei praeficio** has been removed.
- Line 22, **aleasque** has been removed.
- Line 29, **aleasque** has been removed; **lucernam** changed to **lucernamque**; **ad horreum** changed to **in castra**.
-

Gloss:

- **spem** has been added.
- **grana, exilii, praeficio** have been removed.

Questions:

- Questions have been removed.

2. Modestus promotus I

The title of this story has changed from **Modestus attonitus**.

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 8, **vallum tacite transcenderunt et** has been removed.
- Lines 5-6, **processerunt** changed to **ad horrea advenerunt**; later in the sentence **horrea** has been removed.
- Line 7 **sub** changed to **in**.
- Line 8, **rimum** changed to **aditum**.
- Line 22, **clamavit** changed to **inquit**.

Gloss:

- **promotus, ignarus, comites** have been added.
- **vallum, transcenderunt, esuriebat, rimam** have been removed.

3. Modestus promotus II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **cum Modestus eggugere temptaret** has been removed; **tamen has been added**; **eum** changed to **Modestum**.
- Lines 13-5, **statim manus ... contendit** has changed position; **Valerio** changed to **centurione**; **praefectus castrorum ipse accurrit** has been removed.
- Line 17, **sub** changed to **in**.
- Line 23, **solus ... paravisti** has been removed.

Gloss:

- **occurrit, praeficio** have been added.
- **promotus, praefectus,** have been removed.

Questions:

- All questions are new.

About the Language I

Section 3

- Section 3 has been added.

Section 4

- (h) **clam** changed to **celeriter**.

About the Language II

Section 1

- The second example has changed.

Word Patterns

- No change

Practicing the language

Exercise 3

- Exercise 3 is from 4e exercise D but with major changes; 4e exercise C has been removed.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 105, 110, 118.
- Images on pp. 130, 124 have been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (11): **adventus, certamen, decet, me decet, fax, iocus, occurro, osculum, silentium, taedet, me taedet.**

Stage 28: imperium

Introductory image

- No change.

Model sentences

- MS6 **extulerunt** changed to **abstulerunt**.
- MS7 **abduxerunt** changed to **ad castra duxerunt**.
- MS9 **timore iraque** changed to **ira**.

Stories

1. testamentum

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 5, **populumque meum** changed to **meum civesque Regnenses; omnes** changed to **cives**.
- Line 20, **dilexi** changed to **amavi**.

Gloss:

- **spes, contra, sic, quingentos, funeris, gemmas, ad bellum, signatum** have been added.

2. in aula Salvii

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 4, **pecunias** changed to **pecuniam**.
- Line 7, cuts in the Latin (4e lines 6-9).
- Line 7, **autem** has been removed; **pro hoc auxilio** has been removed.
- Line 15, cuts in the Latin (4e lines 17-9).
- Line 15, **tandem** has been removed.

Gloss:

- **adhiberet** has been added.
- **bona, pro, favorem, conciliarent** have been removed.

Questions:

- Minor changes to the wording.

3. cena Salvii

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 8, **post mortem ... coegi** has been removed.

Gloss:

- **adduxit, audacter, iram** have been removed.
- **vino ... solutus** is now glossed as a phrase.

3. Belimicus rex

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **de testamento** changed to **haec**.
- Line 16, **perturbatus** changed to **permotus**.
- Line 30, **pugionem tamen ... deinde** has been removed.
- Line 31 **decidit** changed to **cecedit**.
- Line 32, **Salvius pugione ... alii** has been removed.
- Line 32, **quam celerrime cremaverunt** has been changed to **in horto incenderunt**; **celerrime** has been added.

Gloss:

- **perturbatus, leviter, cremavetunt** have been removed.
- **vento** has been added.

About the Language I

Section 3

- (c) **vallo** changed to **muro**.

Section 4, 5, and 6

- Section 4, 5, and 6 have been removed.

About the Language II

- About the Language II has been added.

About the Language III

- This is 4e About the Language II.

Word Patterns

Section 3

- **benevolentia** has been removed from the list of words.

Practicing the language

Exercise 1

- 4e Exercise A has been removed; 5e exercise 1 is new.

Exercise 2

- 4e Exercise B has been removed; 5e exercise 2 is 4e exercise C.

Civilisation essay

- No change.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 135, 136, 137, 138, 142.
- Images on pp. 154, 157, 158 have been removed.
- Image on 4e p. 160 has been moved to 5e p. 130.
- Map on 5e p. 139 is from 4e p. 2.

Vocabulary checklist

- Removed (12): **arrogantia, augeo, beneficium, diligo, heres, lingua, multo, pallidus, praeficio, solvo, testamentum, ducenti.**
- Altered (1): **quisquam.**
- Added (14): **unus, duo, tres, quattuor, quinque, sex, septem, oct, novem, decem, viginti, triginta, quadraginta, quinquaginta.**

Stage 29: Roma

Introductory image

- New image showing an aerial view of Ancient Rome.

Model sentences

- MS4, glosses for **Vestae** and **Virginibus Vestalibus** have been removed.
- MS5 and MS6, **rostra** has been capitalized.

Stories

1. nox I

This story has been split into two parts (4e lines 1-21 and 22-39).

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 11, **ac furta** has been removed.
- Lines 20-21, **tamen eum honorare** changed to **sed Titum mortuum**.
- Lines 21-22, **favorem populi Romani** changed to **populum Romanum**.
- Line 22, **conciliare** changed to **favere**.

Gloss:

- **fulgebant, tempus, quies, domibus, carmina, fabri, ante** have been added.
- **Tito** has been removed.

2. nox II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, position of **praeerat** has changed.
- Line 4, **flagitabat** changed to **incitabat**.
- Line 5, **ille** changed to **hic**.
- Line 6, **defessi** changed to **fessi**.
- Line 9, **nos a ... qui** shortened to **fabri**.
- Lines 13-14 cuts in the Latin (4e lines 34-5); **labore confecti** has been added.

Gloss:

- **invicem, lenire, paulisper** have been added.
- **flagitabat, defessi** have been removed.

3. Masada I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **obscuro** has been removed.
- Line 2, **tollebantur** changed to **audiebantur**.
- Line 7, **noli dolori indulgere** changed to **noli lugere**.
- Line 15, **filios** changed to **liberos**.
- Line 30, **undique** has been removed.
- Line 31, **validis** changed to **undique**.
- Line 33, **tum** changed to **deinde**.

- Line 35, **deinde** changed to **postremo**.

Gloss:

- **indulgere, ubique, validis** have been removed.
- **praestare, praerupta** have been added.

Questions:

- Questions have been removed.

4. Masada II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **de rerum statu desperans** has been removed.
- Line 7, **Iudaeis persuasit ... consciscerent** has been removed; **eis** changed to **Iudaeis**.
- Line 8, **simulac finem orationi fecit** has been removed; **exitium** changed to **mortem**.
- Line 12, **ferro** changed to **gladio**.
- Line 16, **in specu** changed to **in loco subterraneo**.

Gloss:

- **rerum, mortem sibi consciscerent, ferro, specu** have been removed.
- **transfixit, timore, subterraneo, haudquaquam** have been added.

5. arcus Titi I

This part of the story goes up to 4e **arcus Titi** line 15.

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, **undique** has been added.
- Line 3, **quod** has been removed.
- Line 3, cuts in the Latin (4e lines 4-8).
- Line 4, **magnifica** has been added.
- Line 8, **de opere Haterii gloriatus** changed to **togam splendidam gerens**.
- Line 13, **togas praetextas ... erat** has been removed; word order of **sacerdotes quoque aderant** has changed.
- Line 14, **avium cursus ... notabatur** has been removed.
- Line 23, **pueri** changed to **liberi**.
- Line 28, **quia Pontifex ... gerebat** has been removed; word order of **ambo ibant** has changed.

Gloss:

- **gloriatus, avium, cursus, auguribus, notabatur, quia, Pontifex Maximus** have been removed.
- **undique, dedicaturus, favoris, incedebant** have been added.

6. arcus Titi II

This part of the story goes from 4e arcus Titi line 16.

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, **magistratusque** changed to **equitesque**.
- Line 4, **maxime** changed to **valde**.
- Line 7, **fratri Tito preces adhibuit** changed to **haec locutus**.
- Line 9, major changes to the Latin.
- Line 10, **Romanorum oculi** changed to **Romani oculos**; **defigunt** changed to **defiguntur**.
- Line 14, **sed matrem aviam fratres** has been removed.
- Line 19 **soroquesque** has been added.

Gloss:

- **occasionem, prosiluit, pavore, servire, detestatus** have been added.

Questions:

- Questions have been added.

About the Language I

Section 4

- (a) and (d) the sentences for comparison have been removed.

About the Language II

- No change.

About the Language III

Section 3

- (a) **exta** changed to **victimam**.
- (b) is new.
- (e) from 4e sentence 2; **quaerebat** changed to **emit**.
- (f) is new.

Word Patterns

Section 2

- Section 2 is new, replaces paragraph at end of section 1.

Section 3

- More words have been filled in in the table.

Sections 4 and 5

- Sections 4 and 5 are new.

Practicing the language

Exercise 1

- Major changes to the Latin sentences.

Exercise 2

- (d) **ad aram processit** changed to **arae appropinquavit**.

Exercise 3

- This is 4e exercise D; 4e exercise C has been removed.

Civilisation essay

- The section on the origins of Rome is now on p. 148.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 143, 150, 154, 156, 161, 162, 163, 164.
- Images on pp. 174, 175, 180 have been removed.
- Image on 4e p. 165 has been moved to 5e p. 159.

Vocabulary checklist

- Removed (14): **aliquando, alius ... alius, amplexus, carmen, corona, cursus, defessus, ferrum, obscurus, quies, reduco, servio, sors, undique**.
- Added (5): **ascendo, captivus, defendo, dirus, ubique**.

Stage 30: Haterius

Introductory image

- No change.

Model sentences

- No change.

Stories

1. dignitas

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, cuts in the Latin (4e lines 2-4); **ipsum** has been removed; **cotidie** has been added.
- Line 6, **valde** changed to **magnopere**.
- Line 8, **ab eo** has been removed.
- Line 14, **tanta ira affectis** changed to **tam vehementer saevis**.
- Line 16, **dicis** changed to **dixisti**.
- Lines 18-9, cuts in the Latin (4e lines 20-22); **nunc necesse ... quiescere** has been added.
- Line 31, **floci non facio** changed to **non curo**.
- Line 39, cuts in the Latin (4e lines 42-3); **praesertim** changed to **primum**.
- Line 44, cuts in the Latin (4e lines 48-52).

Gloss:

- **dis, Circum Maximum, editos, ruri, oblitus** has been removed.

Questions:

- Major changes to the questions.

2. polypaston I

This story has been split into two parts (4e lines 1-21 and lines 22-50).

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 6, **saxaque** has been added.
- Line 12, **hoc** has been removed.
- Line 12, cuts in the Latin (4e lines 11-13); **hoc** has been added.
- Line 13, **praestare volo** changed to **praebere potest**.
- Line 15, **quod** changed to **quia**.
- Line 21, **ubi** has been removed.

Gloss:

- **diligentius, quia** have been added.
- **timorem** has been removed.

3. polypaston II

This part of the story is now in the format of a script.

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **spectaculo attonitus** changed to a stage direction; **inquit** has been removed.
- Line 6, **cui respondit Haterius** has been removed.
- Line 7, **summo gaudio afficior** changed to **magnopere gaudeo**.
- Line 10, **Salvius tamen** has been removed; **voce blanda** changed to a stage direction; **inquit** has been removed.
- Line 16, cuts in the Latin (4e lines 37-8); stage direction **magno gaudio affectus** has been added; **inquit** has been removed.
- Line 22, cuts in the Latin (4e line 44); stage direction **ridens quod ... erat** has been added; **inquit** has been removed.
- Line 23, **quod** changed to **quia**.
- Line 26, **mihi valde placet** has been added.
- Line 27, **libenter consensit tum** has been removed; **itaque** has been removed.

Gloss:

- **blanda, elatus** have been removed.

About the Language I

Section 4

- (b), (d), (e) are new.
- (f) the examples have changed.

Section 5

- Section 5 is new.

About the Language II

Section 3

- Examples are different.

Word Patterns

Sections 1, 2, and 3

- Major changes.

Practicing the language

Exercise 1

- New exercise.

Exercise 2

- (a) **dis** changed to **magistratui**.
- (b) **in specum fugit** changed to **latebat**.
- (e) major changes to the Latin.

Exercise 3

- Major changes to the sentences.

Exercise 4

- 4e exercise D has been removed.

Civilisation essay

- Minor changes to the wording.

Other photos and captions

- New image has been added to 5e p. 171.
- Image on 4e p. 207 has been removed.
- Image on 4e p. 208 has been moved to 5e p. 161.
- Caption has been added to image on p. 168.

Vocabulary checklist

- Removed (13): **creo, dubium, extruo, festus, ludus, magister, pallesco, praesto, praeterea, sedes, sepulcrum, strepitus, tempestas.**
- Added (6): **affectus, gens, magnopere, nobilis, saxum, seco.**

Stage 31: in urbe

Introductory image

- No change.

Model sentences

- No change.

Stories

1. adventus

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, cuts in the Latin (4e lines 2-3).
- Line 9, cuts in the Latin (4e lines 9-10).
- Line 12, word order of **summa cum** has changed.
- Lines 13-6, major changes in the Latin.
- Line 22, **quod** changed to **quia**.
- Line 25 **hi** has been removed; **sicut unda** changed to **huc illuc**.

Gloss:

- **lecticis, compita, porrigebant, crepidariis, ferrariis, excudebantur, fabris, procacibus** has been removed.
- **tardius, scissis** have been added.

2. salutatio I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 10, **orabant** changed to **oraverunt**.
- Line 17, **alacriter** changed to **celeriter**.
- Line 18, **vultum** changed to **vultu**.
- Line 22, **decima** changed to **nona**.
- Line 25, **se** has been added.

Gloss:

- **ante, morum, cedite** have been added.
- **alacriter** has been removed.

Questions:

- Major changes to the questions.

3. salutatio II

Story:

- Line wraps have changed.
- Lines 1-2, **alii contenti alii spei deiecti** has been added.
- Line 2, cuts in the Latin (4e lines 1-3).
- Line 24, **nos decet** changed to **debemus** and position has changed.

Gloss:

- **suis** has been removed.

About the Language I

Section 3

- (f) new example.

About the Language II

Section 3

- Alternative translation added.
- (a) **tardi** changed to **tardius** and position changed.

Word Patterns

Section 1

- This is 4e Sections A and B together, different words in the table are filled in.

Section 2

- **abigere, circumponere, inicere, inesse** have been removed; **circumvernire, immittere** have been added.

Section 3

- Section 3 has been added.

Practicing the language

Exercise 1

- Major changes to the Latin.

Exercise 2

- Exercise 2 has been added.

Exercise 3

- In the list of words **fraude** changed to **verbis**.
- (e) **puellam** changed to **Euphrosynen**.

Exercise 4

- Exercise 4 has been removed.

Civilisation essay

- No change.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 186, 194, 196.
- Image on 4e p. 223 has been removed.
- Image on 4e p. 215 is now a diagram on 5e p. 187.
- Caption on 5e p. 202 has been extended.

Vocabulary checklist

- Removed (16): **angustus, catena, cliens, favor, fraus, mos, patronus, praeco, praetereo, publicus, rationes, reficio, seco, serenus, ubique, in animo volvere.**
- Added (7): **consisto, frumentum, identidem, ne, rapio, scindo, undique.**

Stage 32: Euphrosyne

Introductory image

- No change.

Model sentences

- MS2 **donis corrumperet** and **ambitione** are now glossed.
- MS3 position of **Euphrosyne** has changed.
- MS4 **in umbra ingentis lauri** has been removed; the gloss of **lauri** has been removed.

Stories

1. Euphrosyne revocata I

This story has been split into two parts (4e lines 1-22 and 23-48).

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **Eryllus cum ... est** has been added.
- Line 6, **depromere** changed to **praeberere**.
- Lines 13-4, **neque ... neque** changed to **nec ... nec**.

Gloss:

- **depromere** has been removed.
- **adlocutus est, vel, nec ... nec** have been added.

2. Euphrosyne revocata II

Story:

- Line wraps have changed.
- Lines 1-2, **exit Eryllus ... praeco** has been changed to **ubi praeco ... necne**.
- Line 8, cuts in the Latin (4e lines 30-32).
- Lines 8-9, major changes in the Latin.
- Line 13, **ubi ad flumen advenit** changed to **ad flumen cum advenisset**.
- Line 14, **conspicit** changed to **conspexit**.
- Line 15, **appellat** changed to **appellavit**; **convertitur** changed to **constitit**.
- Lines 22-5, major changes in the Latin.

Gloss:

- **loqueris, conscensuram** have been added.
- **ingreditur, convertitur, mihi non licet, regreditur** have been removed.

3. cena Haterii

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 5, **conciliare conabantur** changed to **petebant**.
- Line 6, **Haterium** changed to **Haterio**.
- Line 7, **spe favoris** has been added; position of **blandis et mollibus verbis** has changed.

- Line 8, **ut favorem eius conciliaret** has been removed; **in primo ... innitebatur** has been removed.
- Line 13, **scinderet** changed to **secaret**; **scisso** changed to **secto**.
- Line 14, **convivae** changed to **hospites**.
- Line 20, **convivis** changed to **hospitibus**.
- Line 21, cuts in the Latin (4e lines 22-3); **ille** has been removed; **hoc** has been removed; **Eryllus e triclinio egressus est** has been removed.
- Line 23, **convivae** changed to **hospites**.
- Line 26, **convivas** changed to **hospites**.
- Line 30, **versus** changed to **conversus**.

Gloss:

- **conabantur, pulvinis, Tyriis, innitebatur, scinderet, convivae, pollicitus est, editurus** have been removed.
- **ingrediebantur, dentes, aper, secreta, aves, Haterianum, philosophiae** have been added.

3. philosophia

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **convivas** changed to **hospites**.
- Line 3, cuts in the Latin (4e lines 4-8); **qui** has been added.
- Line 13, **neque divitas ... numquam** has been removed.
- Line 14, **moderatus ac** has been removed.
- Line 16, **ille pauper** has been added.
- Line 21, **convivis** changed to **hospitibus**.
- Line 22, word order of **liberos enim et uxorem** has changed.
- Line 23, **ubi afflixit eos morbus gravissimus** changed to **morbo gravissimo afflictos**; **ubi milites eum diripuerunt** changed to **a militibus direptum**.
- Lines 24-5, major changes in the Latin.
- Line 26, **neque deos neque homines detestabatur** has been removed.
- Line 27, **denique** changed to **tandem**.
- Line 30, **cachinnans** changed to **attonitus**.
- Line 32, cuts in the Latin (4e lines 38-40); **priusquam Euphrosyne ei responderet** has been added; **quem iam ... exclamavit** has been removed.
- Line 34, **inquit** has been added.
- Line 40, **lecti** changed to **mensae**.
- Line 43, **eum tamen ... animadvertit** has been removed.
- Line 45, **convivas** changed to **hospites**.

Gloss:

- **philosophia, moderatus, recte, animadvertit** have been removed.
- **oblitus, abductus, priusquam, discordiam** have been added.

Questions:

- Question 3 has been added.

About the Language I

Section 3

- Changes to wording and examples used.

Section 4

- Changes to examples of deponent verbs.

About the Language II

This is 4e About the Language III.

Section 3

- (e) and (f) are new examples.

About the Language III

This is 4e About the Language II.

Section 2

- (c) **convivae** changed to hospites.
- (d) is a new example.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- Exercise 1 is 4e exercise B.
- major changes to the Latin.

Exercise 2

- Exercise 1 is 4e exercise C.
- (d) **femina** changed to **nuntius**.

Exercise 3

- 4e exercise D has been removed.

Civilisation essay

- Section on Christianity has been removed and is described more fully in Stage 33.
- Section on astrology has been added.
- Latin term **horoscopus** has been added.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 209, 215, 217.
- Image on 4e p. 242 has been removed.
- Image on 4e p. 252 is slightly different to image on 5e p. 219.
- Image on 4e p. 251 has been moved to 5e p. 225.

Vocabulary checklist

- Removed (15): **addo, aequo animo, appello, avis, casus, conduco, identidem, nihilominus, permotus, quia, scindo, strenue, sumptuosus, verus, re vera.**
- Added (3): **mensa, nec, nec ... nec.**

Stage 33: pantomimus

Introductory image

- No change.

Model sentences

- No change.

Stories

1. Tychicus

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 3, **ad fabulam** has been removed; **Haterius ipse ... quiesceret** has been removed.
- Line 19, **plerique vestrum** changed to **plurimi**; **oportet me nunc vobis declarare** changed to **nunc vobis declaro**.
- Line 36, **in pace aeterna** has been added.
- Line 43, **quod** changed to **quia**.

Gloss:

- **Didonis, priusquam, plerique vestrum** has been removed.
- **pollicitus est, caelu, regnat, nisi** have been added.

2. in aula Domitiani I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 22, **floci non facio** changed to **haudquaquam vereor**.
- Line 25, **resignantur** changed to **leguntur**.
- Lines 25-6, **ancillarum mearum ... temptatur** changed to **anicillae meae cotidie interrogantur**.

Gloss:

- **tibicen, Augusti libertum, compluvium, pendebat** have been added.
- **resignantur, ministris, temptatur** have been removed.

Questions:

- Major changes to the questions.

3. in aula Domitiani II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, **suaviter** has been removed.
- Line 4, **ubi eum celavisti** has been added.
- Line 8, **omnia inspice conclavia** has been added.
- Line 9, **acriter perscrutati sunt** changed to **diligentissime inspexerunt**.
- Line 14, **secum risit** has been removed; **consilium enim callidissimum et audissimum ceperat** changed to **consilium audacissimum cepit**.

- Line 23, **magnopere cachinnavit** has been removed.
- Line 24, **et** has been removed.
- Line 29, **despexit et** changed to **despiciens**
- Line 31, **gravi** has been removed.
-

Gloss:

- **perscrutati sunt, despexit** have been removed.
- **perturbatus, despiciens** have been added.

About the Language I

Section 1

- Changes to the wording and the examples.

Section 4

- Section 4 is 4e section E.
- (a) **Romae erimus** has been removed.
- (f) **redibis, erunt** has been removed.
- (g) **feretis** has been removed.

Section 5

- Section 5 is 4e section D.

About the Language II

Section 1

- Changes to the wording and the examples.

Section 2

- This section is new.

Section 3

- Section 3 is 4e section B.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- The order of the sentences has changed.
- (e) **tergis** changed to **equitibus**; **instructis, conversis** changed to **conspectis, defensis**.

Exercise 2

- The example has changed.

Exercise 3

- 4e exercise C has been removed.

Civilisation essay

- Section on Judaism and Christianity has been added on p. 225.

- Section on private entertainment has been added.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 235, 236.
- Image on 5e p. 233 is the same as image on 5e p. 221.

Vocabulary checklist

- Removed (17): **acriter, certo, leniter, obstupefacio, odio sum, severus, tectum, primus, secundus, tertius, quartus, quintus, sextus, septimus, octavus, nonus, decimus.**
- Added (9): **appello, decido, descendo, ludus, numerus, quia, reficio, verus, re vera.**

Stage 34: libertus

Introductory image

- No change.

Stories

1. ultio Epaphroditi

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 6, **C. Salvio Liberale** changed to **Salvio**.
- Line 9, **poenas Paridis Domitiaeque cupit** changed to **Paridem Domitiamque punire cupit**.

Gloss:

- No change.

2. insidiae I

This story has been split into two parts (4e lines 1-24, lines 25-40).

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 7, **lecticarios** changed to **servos**; **nomine Asclepiaden** has been removed.
- Line 9, **ancillaque** has been added.
- Line 14, **inopinatum** changed to **mirabile**.
- Line 24, **convalescit** changed to **iacet**.

•

Gloss:

- **lecticarios, Asclepiaden, inopinatum** have been removed.
- **eis ... obiectum est** is now glossed as a phrase.

Questions:

- Major changes to the questions.

3. insidiae II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 9, **fuerat** changed to **erat**; **mendax nuntius morbi** has been removed.
- Line 11, **vacua conclavia** changed to **atrium vacuum**.

Gloss:

- **nuntius** has been removed.
- **morae impatiens** has been added.

4. exitium I

Story:

- Line wraps have changed.

- Line 1, **Paridem monente** changed to **haec dicente**; **comitabatur** changed to **comitatus erat**.
- Line 3, **medicus** changed to **ancilla**.
- Line 12, cuts in the Latin (4e lines 11-13); **quoque** has been removed.
- Lines 12-3, **collectos in ... imposuit** changed to **raptim in ... coepit**.
- Line 13, **in faucibus** has been removed.

Gloss:

- **imposuit, effringi** have been removed.
- **exitium, olei** have been added.

5. exitium II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 14, **iussu tribuni ... sunt** has been added.
- Line 15, cuts in the Latin (4e lines 13-5); **hic bene** changed to **denique Paris**.
- Line 18, **laurus** changed to **arbor**.
- Line 19, **laurum** changed to **arborem**.
- Line 24, **haud procul expectabat** changed to **prope villam manebat**.

Gloss:

- **extinguerunt, dstrictis** have been removed.
- **extinctae sunt, arbor** have been added.

6. honores

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 19, **oportet nos Imperatori gratias agere** changed to **Imperatori gratias agere debemus**.
- Line 21, **manifesta nunc omnia erant** has been removed.
- Line 23, **tum** has been removed.
- Line 24, **tum** has been added.

Gloss:

- **artifex, manifesta** have been removed.
- **dis** has been added.
- **priusquam perierit** is now glossed as a phrase.

About the Language I

Section 2

- **conspici noluit** changed to **inveniri non poterat**.

Section 4

- Order of the examples has changed.

- (e) has been added.

Section 5

- **ingredi** changed to **sequi**.
- (a) **libertus** changed to **tribunus**.
- (c) **nuntius** changed to **mercator**.
- (e) has been added.

About the Language II

Section 6

- (c) **amplectaberis** changed to **amplecteris**.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- Major changes in the Latin sentences.

Exercise 2

- Exercise 2 is 4e exercise C.

Exercise 3

- Exercise 3 is 4e exercise D.

Civilisation essay

- Section on Domitia has been added on p. 248.
- Minor changes in the wording.
- Inscription from the tomb of Publius Varius Amelus has been added.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 242, 248, 250, 256, 258.
- Image on 5e p. 240 has been adapted from image on 4e p. 274.
- Image on p. 253 is larger section of image from p. 239.

Vocabulary checklist

- Removed (10): **damno, extinguo, immineo, indicium, obviam eo, pendeo, tenebrae, ultio, amplector, revertor**.
- Added (6): **accuso, frango, sine, sonitus, progredior, suspicor**.